

Été / Sommer 2012

# DE CLIÄRRWER REIDER



# IMPRESSUM

## **Editeur | Herausgeber**

Collège des bourgmestre et échevins

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

## **Rédaction | Redaktion**

Martine POST, rédacteur | Redakteur

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerv

Château de Clervaux

B.P. 35 | L-9701 Clervaux

Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

[secretariat@clervaux.lu](mailto:secretariat@clervaux.lu)

[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Nummern pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

## SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

|   |       |
|---|-------|
| Le mot du bourgmestre .....   | 5     |
| <b>Décisions du conseil communal</b>  |       |
| Séance du 30.04.2012   Séance du 15.06.2012 .....                           | 6-9   |
| <b>Avis divers</b>  |       |
| Projet d'aménagement général   Projet d'aménagement particulier .....       | 10    |
| Encaissement des taxes communales .....                                     | 10    |
| Commissions consultatives communales   Demande de changement poubelle ..... | 11    |
| Calendrier des manifestations   Commissariat de proximité de Clervaux ..... | 12    |
| myenergy infopoint   Légout n'est pas une poubelle .....                    | 12-13 |
| Eau potable   Nouveau site Internet de la commune de Clervaux .....         | 14    |
| Newsletter   Départ en retraite d'un ouvrier communal .....                 | 14    |
| Renouvellement des cartes « chèque-service » .....                          | 15    |
| Bummelbus   sms2citizen .....   | 16-18 |
| Chantier CFL en septembre 2012 .....  | 18    |
|   |       |
| Grußwort des Bürgermeisters .....   | 33    |
| <b>Beschlüsse des Gemeinderats</b>  |       |
| Sitzung vom 30.04.2012   Sitzung vom 15.06.2012 .....                       | 34-37 |
| <b>Verschiedene Mitteilungen</b>  |       |
| Allgemeiner Bebauungsplan   Raumplanungsvorhaben .....                      | 38    |
| Einkassierung der Gemeindegebühren .....                                    | 38    |
| Beratende Ausschüsse   Anfrage zum Wechsel eines Mülleimers .....           | 39    |
| Veranstaltungskalender   Polizeikommissariat in Clerf .....                 | 40    |
| myenergy infopoint   Der Abfluss ist kein Mülleimer .....                   | 40-41 |
| Trinkwasser   Neue Internetseite der Gemeinde Clerf .....                   | 42    |
| Newsletter   Rentnerfeier eines Gemeindearbeiters .....                     | 42    |
| Erneuerung der „Chèque-Service“ Karte .....                                 | 43    |
| Bummelbus   sms2citizen .....   | 44-46 |
| Baustelle CFL im September 2012 .....                                       | 46    |
|   |       |
| Maison des Jeunes   Jugendhaus .....  | 21    |
| De leschten Dag .....   | 22    |
| Cube 521 .....  | 23    |
| Règlement communal protection contre le bruit .....                         | 26    |
| Affiche Bummelbus   Plakat Bummelbus .....                                  | 29    |



## LE MOT DU BOURGMESTRE

**Chère citoyenne, cher citoyen,**

À l'approche des vacances d'été et de la fin de l'année académique 2011-2012, vous tenez entre vos mains la nouvelle édition du « Cliärrwer Reider », édition été 2012.

Cette publication du bulletin communal expose les décisions du conseil communal de ses séances d'avril et de juin 2012, ainsi que diverses informations et avis publics relatifs à la vie communale quotidienne.

Je vous informe par cette même occasion que le bulletin communal est un support à vocation culturelle et touristique qui s'adresse à un large public, d'ailleurs très varié. Voilà pourquoi nous y avons intégré un article au sujet des prochains rendez-vous à ne pas manquer au Cube 521 à Marnach, tout comme des activités pour jeunes organisées par la Maison des Jeunes T9T de Clervaux. Vous trouverez plus d'informations y relatives à l'intérieur de cette édition du « Cliärrwer Reider ».

Par ailleurs, je tiens à remercier Monsieur Henri THIELEN, ouvrier communal depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1977, pour son travail efficace et compétent rendu dans l'intérêt de notre commune. Henri prend sa retraite bien méritée au cours de ce mois de juillet 2012. Je lui souhaite de vivre des agréables moments au sein de sa famille et entouré de ses proches.

Il me reste qu'à vous souhaiter de bonnes vacances ensoleillées !

Avec mes sentiments les meilleurs,

**Emile EICHER** | Bourgmestre



## DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 30 AVRIL 12

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

**Présents :**

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

**Absent :** Néant**Personnel**

Madame Martine POST est nommée définitivement dans la carrière du rédacteur avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> septembre 2011.

Madame Pascale DOMINICY accède au cadre fermé dans la carrière de l'expéditionnaire administratif avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2012.

**Délégués**

Il appartient au conseil communal de désigner et mandater ses représentants au sein d'autres organismes et de désigner les délégués aux tâches spécifiques et ceci pour la période de 2012 à 2017 :

Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire (SICEC)

Monsieur Théo BLASEN

« Louklëppelcher a.s.b.l. »

Madame Aline SCHROEDER-KREINS

Monsieur Georges MICHELS

Monsieur Guy PONCIN

## Contrats et conventions

La convention conclue annuellement entre l'État, l'association Foyers Seniors a.s.b.l. de Bereldange et les communes de Clervaux, Parc Hosingen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Wincrange, portant sur la participation financière de l'État et des communes aux frais de personnel et aux frais courants d'entretien du Club Senior à Hupperdange « Club Haus op der Heed », est ratifiée.

Le contrat relatif au traitement des déchets verts fournis par la commune de Clervaux, signé entre le collège des bourgmestre et échevins et SERVET s.à r.l. de Colmar-Berg pour le compte de Monsieur Nico MEYERS, exploitant du point de collecte de Hupperdange, est approuvé.

Le contrat pour l'amélioration des conditions hydrauliques sur le ruisseau « Bréisch » entre Eselborn et Clervaux, présenté par l'Administration de la Gestion de l'Eau, service régional du Nord et visant l'installation d'un capteur de pierraille et la réparation des dégâts dûs aux averses au montant total de 40.000,00 € TVA comprise, est approuvé. Les travaux afférents seront subventionnés par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures, département de l'Environnement.

Étant donné que la commune fusionnée est propriétaire d'une centaine de bâtiments communaux, une gestion optimale en matière énergétique et économique s'impose. Le contrat relatif à l'étude pour le développement d'une stratégie énergétique et économique présenté par le bureau Management Consultants S.A. de Luxembourg au montant total de 200.000,00 € TVA comprise, est approuvé. Une demande de cofinancement a été introduite auprès du Fonds Européen du Développement Rural (FEDER) ainsi qu'auprès du Ministère du Développement durable et des Infrastructures, département de l'Environnement.

## Règlements communaux

Le conseil communal adopte pour la nouvelle commune fusionnée de Clervaux le règlement communal relatif à la protection contre le bruit, tel qu'il existait depuis 2002 pour la commune de Munshausen (texte intégral p.26).

## Plan d'aménagement général

Le conseil communal a approuvé provisoirement avec 11 voix pour et 2 voix contre, le reclassement de fonds sis rue de la Gare à Clervaux, en « zone du centre » superposée d'une « zone soumise à l'obligation d'établir un plan d'aménagement particulier (ZPAP) ». Situation cadastrale des fonds : commune de Clervaux, section CA de Clervaux, lieu-dit « Paalsbuesch ».

**Présents :**

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

**Absent : Néant****Enseignement**

Le conseil communal approuve avec 12 voix pour et 1 voix contre les nouveaux statuts de l'a.s.b.l. « Louklëppelcher », gestionnaire de la nouvelle structure d'accueil Maison Relais - Crèche pour enfants de 0 à 12 ans à Reuler. Revus et changés pour s'adapter aux besoins actuels, ces statuts, élaborés en collaboration avec les services du commissariat de district de Diekirch, ont été arrêtés le 25 avril 2012 par l'assemblée générale de l'association en question.

Avec 12 voix pour et 1 voix contre, le conseil communal arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2012-2013, qui prévoit des activités à la bibliothèque scolaire pendant et dehors de l'horaire scolaire régulier, au détriment de dix heures d'appui pédagogique.

Le conseil communal décide d'implanter un hall industriel pour le service technique à Marnach, « Dosberstrooss », à proximité de l'atelier communal sur le site d'une ancienne maison à être démolie. L'avantage de ce hall est qu'il est possible de le démonter et le remonter au moment qu'un site adéquat pour l'intégralité du service technique (volet atelier et volet administratif) sera trouvé.

**Associations**

Le conseil communal alloue avec 12 voix pour et 1 voix contre le subside suivant :

- Football Club Cliärref ..... 320,00 €  
(subside extraordinaire dans le cadre du tournoi Marc Schilling)

**Contrats et conventions**

Le conseil communal décide avec 12 voix pour et 1 voix contre d'approuver la convention relative au service « Bummelbus » offert par l'a.s.b.l. Forum pour l'emploi.

Le coût s'élève à 43.099,44 € pour l'année 2012 avec un service offert pendant 6 jours/semaine (du lundi au samedi, matin et après-midi).

Le devis estimatif au montant de 21.275,00 € TVA comprise concernant des travaux de voirie forestière à exécuter au lieu-dit « Mecherbësch » à Clervaux, élaboré par l'Administration de la Nature et des Forêts, est approuvé. Ces réalisations seront subventionnées à raison de 80% par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural.

## AVIS DIVERS

**PROJET D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL**

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé en date du 6 février 2012, la délibération du 20 septembre 2011 du conseil communal de Munshausen portant adoption définitive du projet de modification du plan d'aménagement général de la commune de Munshausen concernant des fonds sis section MC de Marnach au lieu-dit « Ruedderstrooss ».

**PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER**

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé :

- en date du 3 mai 2012, la délibération du 10 novembre 2011 du conseil communal de Munshausen portant adoption du projet d'aménagement particulier de la commune de Munshausen concernant des fonds sis section MB de Munshausen au lieu-dit « im Klerwer Weg », pour le compte des familles Morn-Cales et Koepp-Schmit.
- en date du 29 mars 2012, la délibération du 21 novembre 2011 du conseil communal de Clervaux portant adoption du projet d'aménagement particulier de la commune de Clervaux concernant des fonds sis section CC de Weicherdange pour le compte de la société Trans-Immo S.A.

**ENCAISSEMENT DES TAXES COMMUNALES**

Suite à des difficultés d'enregistrement des nouvelles matricules clients auprès des banques et de la société CETREL, l'encaissement de la facture des taxes communales (décompte 2011) du 5 mars 2012 et d'autres factures ne se faisait qu'au courant du mois de juin 2012. Veuillez bien nous excuser pour ce retard exceptionnel ! L'encaissement de la facture du 1<sup>er</sup> trimestre 2012 du 15 juin 2012 a été reporté au 16 juillet 2012.

Les clients qui désirent signer un ordre de domiciliation en faveur de la recette communale sont priés de s'adresser soit à notre service financier, soit à leur agence bancaire.

Tél. : 27800 - 300 | Fax : 27 800 - 902 | E-mail : [recette@clervaux.lu](mailto:recette@clervaux.lu)

## COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES

### Commission des loyers

En date du 23 avril 2012, les membres de la commission des loyers du canton de Clervaux ont été désignés par les conseillers communaux des communes de Clervaux, Parc Hosingen, Troisvierges, Weiswampach et Wincrange. Monsieur Robert AREND (Wincrange) est élu assesseur bailleur effectif tandis que Monsieur Willy THIELEN (Parc Hosingen) est élu assesseur bailleur suppléant. Monsieur Simon SCHAACK (Clervaux) est élu assesseur locataire effectif, Monsieur Henri KNEPPER (Clervaux) étant élu assesseur locataire suppléant. Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du commissariat de district de Diekirch.

### Commission sur les bâtisses

Monsieur Gérard LAMESCH est désigné président de la commission sur les bâtisses, tandis que Monsieur Camille EILENBECKER est désigné vice-président de cette même commission.

### Commission des chemins ruraux

Monsieur Claude WEILER est désigné président de la commission des chemins ruraux, tandis que Monsieur Pol KREMER est désigné vice-président. Si vous souhaitez signaler un chemin rural en mauvais état, veuillez vous adresser par téléphone à Monsieur Claude WEILER au 691 568 685.

### Commission des jeunes

Monsieur Claude WEILER est désigné président de la commission des jeunes, tandis que Monsieur Charel BRAQUET est désigné vice-président.

## DEMANDE DE CHANGEMENT POUBELLE

Lorsque vous introduisez une demande de changement de poubelle auprès du bureau de la population (si par exemple la taille de la poubelle ne répond plus à vos besoins), nous vous prions de bien vouloir informer la personne en charge de votre demande du numéro de vignette apposé sur votre poubelle ainsi que du numéro de poubelle poinçonné dans le couvercle de votre poubelle grise (la poubelle bleue n'étant pas dotée d'un numéro de poubelle poinçonné).



## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

La commission des jeunes souhaite élaborer un calendrier des manifestations dans la commune de Clervaux pour l'année 2013. En vue de confectionner ce calendrier, toutes les associations locales sont priées de faire parvenir leurs activités pour 2013 à figurer dans ce calendrier par mail à pierre.conrad@clervaux.lu ou par courrier à l'administration communale de Clervaux, B.P. 35, L-9701 Clervaux et ceci avant le 31 octobre 2012. Les informations qui ne nous sont pas parvenues avant cette date, ne pourront être prises en compte.

Pour de plus amples renseignements veuillez vous adresser à Monsieur Claude WEILER, président de la commission des jeunes, par téléphone au 691 568 685.

## COMMISSARIAT DE PROXIMITÉ DE CLERVAUX

Commissariat de proximité de Clervaux  
12, rue de Marnach | B.P. 18 | L-9701 CLERVAUX  
Tél. : 24483 - 200 | Fax : 24483 - 299



Copyright : Police Grand-Ducal

Heures d'ouverture de bureau :

Du lundi au vendredi de 8h00 à 10h00 et de 16h00 à 18h00 ou sur rendez-vous à fixer préalablement.

# myenergy infopoint

## Naturpark Our

Clervaux  
Klischpelt  
Parc Hosingen  
Putscheid  
Tandel  
Tropisvignes  
Vanden

### Quels changements principaux concernant le **passport énergétique** sont à attendre à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2012?

- Les nouveaux bâtiments d'habitation doivent avoir la classe de performance énergétique «B» et la classe d'isolation thermique «C».
- Les classes de performance énergétique et d'isolation thermique d'un bien immobilier devront être indiquées dans les annonces de vente et de location.
- La modification des installations techniques dépassant 1.500€ (maison unifamiliale) ou 3.000€ (résidence) requiert l'établissement d'un **passport énergétique**.

**A noter:** La nouvelle réglementation prévoit aussi des changements en cas de transformation ou d'extension du bâtiment. Contactez myenergy pour des informations détaillées!

PROJET  
D'INSTRUMENT  
PAR CLASSE  
D'ISOLATION

**Rendez-vous | Tél 90 81 88 636**

[www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)

e

MINISTRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

# L'égout n'est *pas* une poubelle!

Préserveons nos ressources en eau

"Ne jetons pas ... dans les toilettes, évier, bouches d'évacuation, cours d'eau,..."

## Déchets solides et graisses



### Pourquoi ?

Obstruction des réseaux de collecte des eaux usées (égouts - collecteurs) et des canalisations chez les particuliers

Perturbation du bon fonctionnement de la station d'épuration

Dégradation du matériel des stations d'épuration collective

Risque de blesser le personnel des stations d'épuration (en enlevant les lames de rasoir)

Porte atteinte à la flore et la faune

Risque de blessure et de maladie pour les enfants jouant dans l'eau

Enfouissement des bords des cours d'eau

Lors d'une forte pluie, des déchets peuvent être exportés dans la rivière au niveau des déversoirs d'orage.



## Déposons-les ici !

- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| Poubelle              | Pharmacies        |
| Collectes sélectives  | Mécanos           |
| Supermarchés (S)      | Centres de biogaz |
| Ports à conteneurs    | Compost           |
| Collecte de vêtements | Passe à point     |

## Autres substances



### Pourquoi ?

Perturbation du fonctionnement des stations d'épuration collectives de par la toxicité des produits pour les micro-organismes épurateurs.

Source de pollution des cours d'eau portant atteinte à la faune et à la flore aquatique

Diminution de la capacité d'épuration naturelle des cours d'eau

Risque d'explosion à cause de certains produits inflammables



Eva Hüs, élève en 1<sup>re</sup> de la section aulogique de LCD

## EAU POTABLE

Nous informons nos citoyens qu'à plusieurs reprises l'eau potable a eu un goût à connotation de chlore. Ceci ne représente pas de danger pour la santé et il n'a pas lieu de s'inquiéter, étant donné que l'ajout de chlore dans les châteaux d'eau et dans le réseau d'eau potable fait partie de l'entretien régulier assuré par la Distribution d'Eau des Ardennes (DEA).

Dans la mesure du possible, nous vous informons au préalable si un tel événement se produit à l'avenir.

## NOUVEAU SITE INTERNET DE LA COMMUNE DE CLERVAUX

Suite à la fusion des communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen en une nouvelle commune fusionnée de Clervaux, un nouveau site Internet a vu le jour et peut être consulté sous l'adresse [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu). Ce site vous informe sur de nombreux domaines en relation avec la vie communale et vous y trouverez toutes les informations nécessaires pour votre vie quotidienne au sein de la commune de Clervaux.

## NEWSLETTER

Parallèlement au site Internet, l'administration communale de Clervaux offre un service gratuit newsletter. Ce service vous fait parvenir les dernières nouvelles en matière communale par e-mail. Les sujets abordés sont de nature diverse et le service couvre par exemple des règlements de circulation temporaires dans le cadre d'une manifestation ou d'un chantier sur le territoire de la commune, des changements au niveau des heures d'ouverture des bureaux communaux, des marchés publics (soumissions) etc. Pour vous abonner à ce service newsletter, il suffit de visiter le site de l'administration communale de Clervaux [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu) et d'introduire votre adresse e-mail dans la colonne gauche sur la page d'accueil. Vous recevrez dès lors un e-mail vous invitant à confirmer votre demande et une fois cette confirmation effectuée, le service sera opérationnel. Ce service est disponible en langue allemande et française.

## DÉPART EN RETRAITE D'UN OUVRIER COMMUNAL

Monsieur Henri THIELEN, ouvrier communal de l'ancienne commune de Heinerscheid depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1977 a pris au mois de juillet 2012 sa retraite bien méritée. En date du 6 juillet 2012, il a invité ses proches et anciens collègues de travail pour fêter avec lui cette nouvelle étape de sa vie. Un cadeau de remerciement pour ses fidèles services lui a été remis de la part de la commune ainsi que du personnel.

## RENOUVELLEMENT DES CARTES CHÈQUE-SERVICE

Les cartes chèque-service qui ont pour objectif de venir en aide aux parents d'aujourd'hui dans leurs efforts de concilier vie familiale et contraintes professionnelles ou sociales, en offrant au moins 3 heures gratuites par semaine et des heures à tarif réduit auprès d'une structure d'accueil, ont connu un grand succès.

Nous informons les parents désireux de renouveler la carte expirée de leur enfant à apporter les pièces suivantes lors de leur passage au bureau de la population :

- matricule de l'enfant ;
- soit les trois dernières fiches mensuelles de rémunération des parents (s'ils sont mariés ou ont déclaré un partenariat) ou du parent ayant l'autorité parentale, accompagnées d'un certificat attestant que le déclarant n'est pas soumis à l'obligation d'effectuer une déclaration d'impôt ;
- soit le bulletin d'impôt le plus récent.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site internet [www.chèque-service.lu](http://www.chèque-service.lu) ou téléphoner gratuitement entre 10h30 et 18h00 au numéro 8002 1112 (luxembourgeois, français, allemand, portugais).



# CHEQUE-SERVICE



## BUMMELBUS

Le Bummelbus est un moyen de transport sur demande qui représente actuellement dans le nord du pays, pour 36 communes et 68.000 habitants, un complément aux transports publics et privés.

### Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne souhaitant se déplacer de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets à courte distance, ceci surtout à l'intérieur du territoire communal et vers les villes/villages voisines/voisins. Le Bummelbus vous conduit de votre domicile à l'endroit souhaité.

### Comment utiliser le Bummelbus ?

Pour utiliser le Bummelbus, il suffit de le demander par téléphone au 26 80 35 80 ou par e-mail à [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu) :

- un jour à l'avance
- entre 8 et 18 heures
- du lundi au vendredi

Les formulaires d'inscription à retourner par fax au 80 48 85 60 sont téléchargeables sur le site internet [www.bummelbus.lu](http://www.bummelbus.lu).

### Comment fonctionne le Bummelbus ?

La centrale, composée d'une équipe de quatorze personnes enregistre et traite les demandes et détermine les trajets pour les chauffeurs. La centrale est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

### Quelle finalité a le Bummelbus ?

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport idéal pour les adultes afin de se rendre à une visite médicale, au restaurant, chez le coiffeur, au travail, etc., ainsi que pour les jeunes et enfants pour se rendre à l'entraînement sportif, à l'école de musique, à la maison relais, à la crèche, à l'école de danse, à la LASEP, etc.

### Est-il possible de réserver le Bummelbus pour des voyages réguliers ?

Oui. Si vous souhaitez prendre le Bummelbus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable.

Il vous est conseillé de réserver au plus vite vos transports réguliers pour la rentrée académique de septembre 2012.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au service Bummelbus.  
[www.bummelbus.lu](http://www.bummelbus.lu) | Tél. : 26 80 35 80 | Fax : 80 48 85 60 | [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu)

### Tarifs

|   | Enfants | Adultes |
|---|---------|---------|
| Lieu de départ - Arrivée < 10 km                | 1,5 €   | 2 €     |
| Lieu de départ - Arrivée 10 km < x < 20 km      | 2 €     | 2,5 €   |
| Lieu de départ - Arrivée 20 km < x < 25 km      | 3 €     | 3,5 €   |
| Lieu de départ - Arrivée 25 km < x < max. 35 km | 6 €     | 7 €     |

### Horaire

|                  |              |
|------------------|--------------|
| Lundi - Vendredi | 6h30 - 21h15 |
| Samedi           | 6h30 - 17h15 |

## SMS2CITIZEN

### Service d'information et d'alerte à la population

Afin de mieux communiquer les nouvelles importantes affectant directement ses citoyens, la commune de Clervaux s'est dotée d'un service d'information et d'alerte rapide. Grâce au service sms2citizen, la commune de Clervaux vous informe par SMS dès qu'un incident risque d'affecter votre commune.

### Quand le système d'information et d'alerte peut-il servir?

Circulation et chantiers

Informations générales :

- Informations communales diverses
- Fermeture des bureaux
- Fermeture de la piscine
- Avis
- Vacances de poste

Centre scolaire Reuler :

- Transports scolaires
- Fermeture (neige, etc.)

Classement automatique (fait par le responsable du système selon la localité) :

- Perturbations au niveau de l'alimentation en eau potable, électricité, P&T
- Alerte en cas de catastrophes naturelles (tempêtes, inondations, etc.)
- Alerte en cas de danger (évacuation locale, incident centrale nucléaire, etc.)

### Suis-je obligé d'adhérer à ce service d'information et d'alerte?

Non. Ce service ne se substitue point aux moyens de sécurité et d'information déjà en place auprès de la commune. Il ne sert que d'outil d'information supplémentaire

afin de garantir que les personnes concernées par un incident soient informées le plus rapidement possible.

### Qu'en est-il de mes droits sur la confidentialité des données ?

Les responsables de la commune de Clervaux s'engagent à n'utiliser les données confidentielles communiquées par leurs citoyens que dans le cadre des applications décrites ci-dessus.

### Comment s'abonner gratuitement ?

Il suffit de souscrire au service via notre site web [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu) (en bas à gauche) en indiquant vos coordonnées et le genre d'informations auxquelles vous souhaitez souscrire. Le service est gratuit et uniquement destiné aux résidents de la commune de Clervaux. Ce service est disponible en langue allemande et française.

Si vous rencontrez des problèmes ou ne disposez pas d'une connexion internet, n'hésitez pas à contacter

M. Sven AREND | Tél. : 27 800 - 414 | E-mail : [sven.arend@clervaux.lu](mailto:sven.arend@clervaux.lu)

M. Pierre CONRAD | Tél. : 27 800 - 213 | E-mail : [pierre.conrad@clervaux.lu](mailto:pierre.conrad@clervaux.lu)

## CHANTIER CFL EN SEPTEMBRE 2012

La société des chemins de fer luxembourgeois informe que la ligne ferroviaire entre Troisvierges et Kautenbach sera barrée du 1<sup>er</sup> septembre 2012 au 17 septembre 2012 pour des travaux dans certains tunnels. Dès lors, une circulation par autobus sera installée pendant cette période de travaux.

Ces travaux vont engendrer davantage de trafic dans les localités au long de cette ligne ferroviaire et également, vu la rénovation du tunnel situé au « Klatzewee » à Clervaux, forcer les habitants de la « rue Bongert » et aux alentours à emprunter une route alternative pour partir de chez eux.

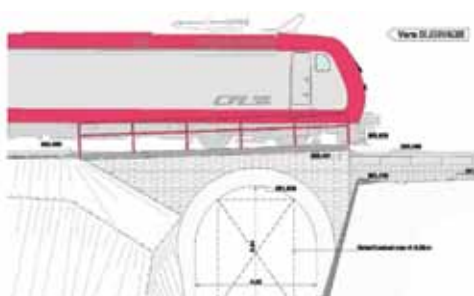
Il s'agit de travaux d'abaissement du soubassement des tunnels de « Schneidemuehl » et de Clervaux sur une longueur cumulée de 349 m.

Ces travaux sont nécessaires pour simplifier les futurs travaux d'entretien et de renouvellement des voies et permettre également de pérenniser la structure des tunnels qui date de 1865.

Les travaux sur l'ouvrage « rue Bongert » :

Il sera procédé à la reconstruction partielle du pont inférieur sur la « rue Bongert ». La voûte actuelle sera remplacée par une dalle en béton. Ces travaux permettront d'augmenter le gabarit de passage sous le pont facilitant ainsi le passage des camions de secours et d'entretien.

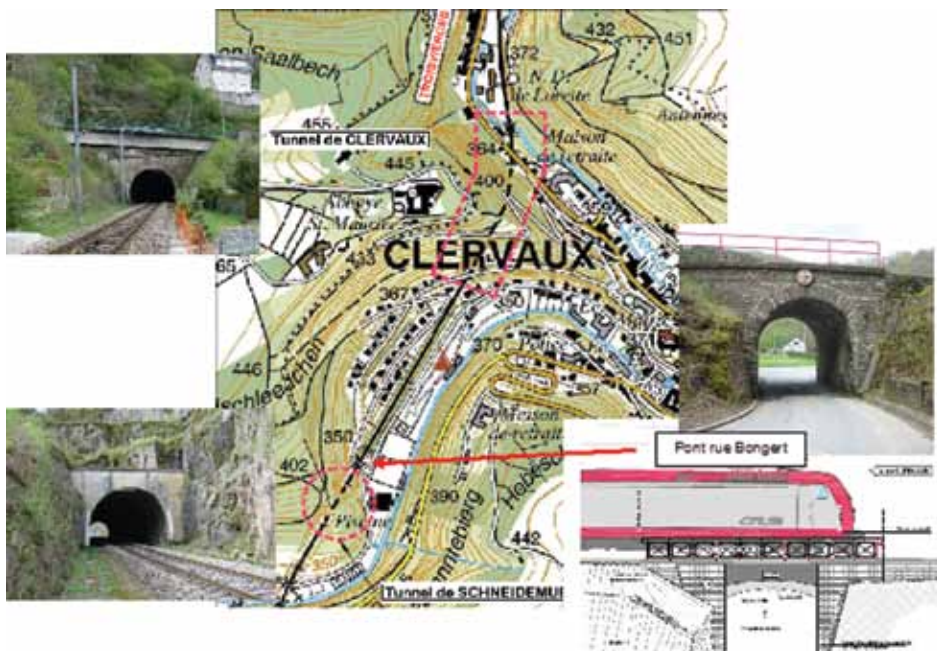
Vu l'ampleur des travaux à réaliser pendant cette période de 15 jours, les travaux sont prévus sur plusieurs postes en continu. Cependant l'ensemble des mesures seront prises par la société des chemins de fer luxembourgeois pour limiter les impacts négatifs de ce chantier pour les riverains.



**AVANT**



**APRÈS**





## MAISON DES JEUNES | JUGENDHAUS

### ADVENTURE WEEKEND COO

Org. : Jugendhaus Norden

Un week-end plein d'actions avec des groupes de la Belgique et du Luxembourg.

Ein Wochenende voller Action mit Gruppen aus Belgien und Luxemburg.

Programme | Programm : Dropping, Kayak, Speleologie, Mountainbiking, Survival !

Quand | Wann ? 22-24/08/2012

Où | Wo ? Coo Adventure Park (B)

Prix | Preis ? ± 50 €

Inscription par e-mail (t9t.mark@gmail.com) ou dans la Maison des Jeunes

Einschreibung per E-Mail (t9t.mark@gmail.com) oder im Jugendhaus

**Performance Danz a Musek Projet:**  
**de leschten Dag**  
 (... an e Stéck vun der Nuecht)  
 Ennert der kenschtlerecher Leedung vum  
 Sylvia Camarda an dem Serge Tonnar.  
 Fir Mënschen vun 12 bis 26 Joer.

14. September 20h00  
 16. September 17h00  
 Cube S21  
 Marnach

Scenography mam Bryan Tweddle  
 an COOPERATIONS ART

une co-production entre le  
 Jugendtreff a.s.b.l. Elwen,  
 Cooperations Wiltz et  
 le Service National de la Jeunesse

 **COOPERATIONS art**  
 ENTREPRISE SOCIO-CULTURELLE

 **Jugendtreff Marnach**

 **SNJ**  
 Service National de la Jeunesse

 **Elwen**

[www.deleschtendag.lu](http://www.deleschtendag.lu)

## DE LESCHTEN DAG

de leschten dag

... an e stéck vun der nuecht

danztheater mat live-musek

et spille jonker aus dem ganze land

ënnert der leedung vum sylvia camarda a serge tonnar

D'Welt geet ënner. Haut ass de leschten Dag.

STOP.

A firwat? Well mer d'Luuchten am Haus brenne loossen, wa mer erausginn? Well mer den Auto huelen, fir bei den Noper ze fueren? Well mer eisen Offall net trennen? Sinn all déi kleng Feeler Unzeeche vun den Doudsënnen, a kënnt d'Apokalypse op eis duer? Huet de Mënsch gesënnegt, a gëtt en elo dofir bestrooft?

STOP.

Mir sinn «déi Jonk». Kënne mir iwwehhaapt dofir? Si mir net «ze jonk»? An hu mir, «déi Jonk», eppes zu deem Thema ze soen? Ze soen hu mer net vill, well et gëtt genuch geschwat. Awer mir hunn eppes ze danzen. An eppes ze sangen, ze räppen, ze spillen. Mir maachen de Kaméidi an dësem Stéck, wat kee Kaméidistéck ass, mä e Stéck vum leschten Dag an e Stéck vun der Nuecht...

STOP.

Kënschtlersch Leedung : Sylvia Camarda & Serge Tonnar

Danz, Musek a Spill : «déi Jonk» vu Beesslek, Biissen, Boxer, Déierbech, Ëlwen, Esch-Sauer, Käl, Munneref, Reckeng op der Mess, Rolleng, Stad, Stengefort, Wanseler, Weiler zum Tuerm a Wooltz

Produktioun : Jugendtreff a.s.b.l. Ëlwen | Jugendhaus Wooltz | Cooperations Wiltz

Coproduktioun : Kadakes s.à.r.l. | Service National de la Jeunesse

Virstellungen am Cube 521 :

Freideg, 14. September 2012, 20h00

Sonndeg, 16. September 2012, 17h00

Reservatiounen : Cube 521 Tél. : 521 521 | E-mail : [info@cube521.lu](mailto:info@cube521.lu)

Luxembourg-Ticket Tél. : 47 08 95 1 | [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

Präiss : 16 | 8 €

Infos & Kontakt : [info@deleschtendag.lu](mailto:info@deleschtendag.lu)

## CUBE 521



## OCTOBRE

SAISON 2012 - 2013



SA, 6.10.2012 20.00

**KAMINSKI ON AIR - Rheingold**

Deutsches Theater Berlin. Dreidimensionales  
Live-Hörspiel nach Richard Wagner.  
Schulvorstellung: Fr, 5.10.2012 9.30

DO, 11.10.2012 20.00

**ART OF SOUND TRIO**

John Law piano, effects, composition  
Yuri Golubev bass Asaf Sirkis percussion

SO, 14.10.2012 18.00

**MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE**

DO, 18.10.2012 20.00

**KLANGFAARWEN**

Liesung mam Jhemp Hoscheit. Julien Arpetti Gitar, Gesang

SO, 21.10.2012 16.00

**HULLABALOO**

Theater mit viel Fantasie für die ganze Familie!  
Schulvorstellungen: Mo & Di, 22. & 23.10.12 - 10.00 & 14.15

DO, 25.10.2012 20.00

**LEE KONITZ NEW QUARTET**

Lee Konitz alto sax Florian Weber piano Jeff Denson  
bass Dan Weiss drums.

SA, 27.10.2012 20.00

SO, 28.10.2012 17.00

SO, 4.11.2012 17.00

**ORPHEUS AN DER ENNERWELT**

D'Opéra du Trottoir präsentiert dem Jacques Offen-  
bach seng meeschtgespillten Operett. Eng humorvoll  
Iwwersetzung an d'Lëtzebuergesch an eng sprétzeg  
Inszenéierung vun Hartmann & Hoffmann.

**Contact**

Cube 521 1-3, Driicht L-9764 Marnach

Tel: + 352 521 521

info@cube521.lu / www.cube521.lu



# NOVEMBRE

SAISON 2012 - 2013



FR, 9.11.2012 20.00

## AMSTERDAM KLEZMER BAND

Job Chajes Saxophon, Klarinette Gijs Levelt Trompete  
Theo van Tol Akkordeon Jasper de Beer Kontrabass, Banjo  
Alec Kopyt Gesang Janfie van Strien Klarinette Joop van  
der Linden Posaune.

SO, 11.11.2012 18.00

## DEM DICKS SENG SCHÖNSTE GEDICHTER

Präsentiert vum Henri Losch a musikalesch begleitet  
vum Judith Lecuit um Cello.

SA, 17.11.2012 20.00

## BEST OF TAILED COMEDIANS!

Roman Hölzle Tenor Günther Vögelin Tenor Peter  
Eichenberg Bariton Henning Brühl Bariton, Gitarre Tobias  
Gall Bass Dirk Sobe Klavier.

FR, 30.11.2012 20.00

## RHEINISCHE PHILHARMONIE KOBLENZ

Mozart Wochen Eifel 2012 Georg Mais Direktion / direction

Die Gemeinde Clervaux schenkt jedem  
seiner Mitbürger (ab 26 Jahren) die **CUBE  
CARD**, welche den Eintritt im Cube 521  
zum Gruppenpreis bietet.

*La commune de Clervaux offre à tous ses  
habitants (à partir de 26 ans) la **CUBE CARD**.  
Cette carte permet de visiter les spectacles au  
Cube 521 au prix de groupe.*

Wir bitten Sie, das untenstehende Formular  
auszufüllen und im Cube 521 abzugeben  
oder per E-mail zuzusenden. Die CUBE  
CARD wird Ihnen per Post zugestellt.

*Nous vous prions de remplir la fiche  
ci-dessous, de nous l'envoyer par e-mail ou  
bien de la remettre au Cube 521. Vous aurez  
votre CUBE CARD par voie postale!*

Name / Nom .....

Vorname / prénom .....

Adresse / rue .....

Wohnort / localité .....

Telefonnummer / téléphone .....

### Contact

Cube 521 1-3, Driicht L-9764 Marnach

Tel: + 352 521 521

info@cube521.lu / www.cube521.lu





# DÉCEMBRE

## SAISON 2012 - 2013



SA, 1.12.2012 20.00

### ARCANA - SECRETS OF MAGIC

Die neue zauberhafte Show von David Goldrake.  
„David Goldrake: Der Starmagier aus Luxemburg - Ein Künstler internationaler Spitzenklasse: The next Uri Geller!“

SO, 9.12.2012 18.00

### STERN TRIO

Maria Azova Violine / violon Ithay Khen Violoncello / violoncelle Adi Bar Klavier / piano.

Mit Werken von / Oeuvres de Michael Wolpe, Max Bruch, Marc Lavry, Joachim Stutschewsky, Joseph Achron, Paul Ben-Haim.

## Highlights

... zu Weihnachten



SO, 16.12.2012 16.00

### AMAH! UND DIE NÄCHTLICHEN BESUCHER

Kinderoper zur Weihnachtszeit von Giancarlo Menotti.  
Für die ganze Familie ab 4 Jahren.

Schulvorstellungen: Mo & Di, 17. & 18.12.12 - 10.00

SO, 23.12.2012 17.00

### AMARCORD

800 Jahre Thomanerchor Leipzig - Weihnachtskonzert  
*Concert de Noël avec des anciens choristes du «Thomanerchor», un ensemble de renommée mondiale.*

SA, 5.1.2013 20.00

### MAXIME BENDER ORCHESTRA

Maxime Bender Direktion / direction  
*Special Guest: Der hervorragende US-amerikanische Jazz-Saxophonist Donny McCaslin / le New-Yorkais Donny McCaslin.* Neujahrskonzert mit traditioneller Neujahrswie! *Concert de Nouvel An.*

### Contact

Cube 521 1-3, Driicht L-9764 Marnach  
Tel: + 352 521 521  
info@cube521.lu / www.cube521.lu



## RÈGLEMENT COMMUNAL PROTECTION CONTRE LE BRUIT

### Chapitre I

#### Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont interdits sur le territoire de la commune de Clervaux, tous bruits causés sans nécessité ou dus à un défaut de précautions et susceptibles de troubler la tranquillité des habitants par leur intensité, leur continuité, leur nature, leurs conséquences ou leur caractère imprévisible.

### Chapitre II

#### Appareils de radio et de télévision,

#### Instruments de musique mécaniques et autres, chant.

**Art. 2.** Les appareils de radio et de télévision, les appareils enregistreurs de sons, les instruments de musique mécaniques, tels que gramophones, ainsi que les appareils semblables servant à la reproduction mécanique ou électrique des sons ne peuvent être employés à l'intérieur des habitations qu'avec une intensité sonore usuelle dans les chambres (Zimmerlautstärke).

En aucun cas ils ne seront utilisés à l'intérieur des habitations quand les fenêtres sont ouvertes, ni sur les balcons ou à l'air libre, si des tiers peuvent en être incommodés. Les prescriptions des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 valent également pour les instruments de musique de tout genre, ainsi que pour le chant et les déclamations.

En ce qui concerne les niveaux acoustiques pour la musique à l'intérieur des établissements et dans leur voisinage, le règlement grand-ducal du 16 novembre 1978 est applicable.

**Art. 3.** Il est défendu de faire fonctionner en public, les appareils mentionnés au 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 2, et cela notamment sur les lieux, places et voies publics, dans les établissements, lieux de récréation, jardins, bois et parcs publics, ainsi que dans les autobus.

Font exception les appareils se trouvant dans les véhicules privés, lorsque des tiers n'en sont pas incommodés.

Les dispositions du présent article sont réglementées par l'arrêté grand-ducal du 15 septembre 1939.

**Art. 4.** Défense est faite aux propriétaires et exploitants de débits de boissons, restaurants, salles de concert, lieux de réunion, dancings et autres lieux d'amusement d'y tolérer toute espèce de chant ou de musique, de faire fonctionner les appareils énumérés à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 2 après 1h00 du matin et avant 7h00 du matin.

Toutefois, dans les cas où l'heure de fermeture a été reculée jusqu'à 3h00 du matin, cette défense ne produit effet qu'à partir de cette même heure.

**Art. 5.** Aux foires et kermesses, l'usage de haut-parleurs et autres appareils ou instruments propageant des sons à forte intensité est interdit après 22h00.

### Chapitre III

#### Jardinage et bricolage

**Art. 6.** Il est interdit d'utiliser des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération :

- les jours ouvrables : avant 8h00 et après 22h00 ;
- les dimanches et jours fériés pendant toute la journée.

**Art. 7.** Les travaux réalisés par les particuliers à des fins non professionnelles, soit sur des propriétés privées situées à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeuble à usage d'habitation, au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables sont interdits en fonction des horaires fixés à l'article 6.

### Chapitre IV

#### Entreprises et chantiers

**Art. 8.** Les entreprises et chantiers sont soumis aux dispositions du règlement grand-ducal du 13 février 1979 concernant le niveau de bruit dans les alentours immédiats des établissements et des chantiers.

### Chapitre V

#### Circulation

**Art. 9.** La mise en marche et le mode de conduire des véhicules automoteurs ne doivent pas provoquer des bruits incommodes pour les tiers, si ces bruits peuvent être évités.

En particulier, il est interdit de laisser des moteurs tourner à vide sans nécessité, ainsi que de mettre en marche des motocycles ou des cycles à moteur auxiliaire dans les entrées de maisons, les passages et cours intérieurs de maisons d'habitation et de blocs locatifs.

Les véhicules automoteurs doivent être équipés d'un échappement silencieux. Pendant la nuit, la fermeture des portières d'automobiles et des portes de garage, ainsi que l'arrêt et le démarrage des véhicules doivent se faire avec le moins de bruit possible.

Les dispositions qui précèdent sont régies par les articles 25, 25<sup>ter</sup> et 160 modifiés de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques.

## Chapitre VI

### Animaux

**Art. 10.** Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.

## Chapitre VII

### Repos nocturne

**Art. 11.** Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit. Cette règle s'applique également à l'exécution de tous travaux respectivement de novembre à mars entre 21h00 et 6h00 et d'avril à octobre entre 22h00 et 6h00 lorsque des tiers peuvent être importunés. Les travaux saisonniers urgents peuvent avoir lieu après 22h00.

Les bruits ou tapages nocturnes de nature à troubler la tranquillité des habitants sont régis par les articles 561 et 562 du Code Pénal.

## Chapitre VIII

### Jeux de quilles

**Art. 12.** À l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, il est défendu de jouer aux quilles après 1h00 du matin et avant 8h00 du matin. Si l'heure de fermeture est fixée avant 1h00, l'interdiction joue à partir de cette heure.

Sont punissables, en cas de contravention, l'exploitant du jeu de quilles et les joueurs.

## Chapitre IX

### Pétards et autres objets détonants similaires

**Art. 13.** Sur le territoire de la commune de Clervaux, il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération.

Cependant le bourgmestre peut autoriser ces activités sur demande à l'occasion de fêtes publiques.

## Chapitre X

### Sanctions

**Art. 14.** Toute infraction aux dispositions du présent règlement est punie, conformément à l'article 26 de la loi du 13 juin 1994 relative au régime des peines, d'une amende entre 25 € au moins et 250 € au plus, sauf les cas où la loi en dispose autrement.

Le Forum pour l'emploi asbl et les communes de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boulaide, Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Hosingen, Kiischpelt, Loc de la Haute Sûre, Larochette, Nommern, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vallée de l'Ernz, Vianden, Waldbillig, Weiswampach, Wintrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal "Reidener Kanton" (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Prélzendaal, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet s'engagent à réaliser un projet dénommé "Bummelbus" pour les citoyens des communes ci-nommées.

**Forum pour l'Emploi a.s.b.l.**  
20, rue d'Etzelbruck  
L-9230 DIEKIRCH

# RUFBUS - TRANSPORT A LA DEMANDE BUMMELBUS

|                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| Montag - Freitag: | 06.30 - 21.15 Uhr    |
| Samstag:          | 06.30 - 17.15 Uhr    |
| Lundi - Vendredi: | 06.30 - 21.15 heures |
| Samedi:           | 06.30 - 17.15 heures |

Tel.: 26 80 35 80  
bummelbus@fpe.lu

25 < x < 35 km max  
Enfant / Kind: 6,00 euros  
Adulte / Erwachsener: 7,00 euros

20 < x < 25 km max  
Enfant / Kind: 3,00 euros  
Adulte / Erwachsener: 3,50 euros

10 < x < 20 km  
Enfant / Kind: 2,00 euros  
Adulte / Erwachsener: 2,50 euros

< 10 km  
Enfant / Kind: 1,50 euros  
Adulte / Erwachsener: 2,00 euros



Die 36 Partnergemeinden des Bummelbus Projektes stellen den Einwohnern den Rufbus Bummelbus in ihrer Gemeinde jeden Tag von Montag bis Freitag von 06.30 bis 21.15 Uhr und Samstags von 06.30 bis 17.15 Uhr zur Verfügung. (je nach Verfügbarkeit)

#### **Dauerauftrag:**

Regelmässige Fahrten, das heisst, an gleichen Tagen und zu gleichen Uhrzeiten nehmen wir bis auf Widerruf einen Dauerauftrag an.

Sich für den Bummelbus zu entscheiden, bedeutet auch der Umwelt einen Gefallen zu tun, indem man das Auto stehen lässt.

Um diesen Dienst in Anspruch nehmen zu können, genügt es, 1 Tag im Voraus zwischen 8 und 18 Uhr von Montag bis Freitag auf folgender Telefonnummer anzurufen:

Les 36 communes partenaires du projet Bummelbus mettent à disposition des habitants le service Bummelbus tous les jours du lundi à vendredi de 06.30 à 21.15 heures et les samedis de 06.30 à 17.15 heures. (selon disponibilité)

#### **Réservation périodique:**

Si vous souhaitez prendre le Bummelbus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable chez nous et l'annuler quand vous le désirez.

Opter pour le Bummelbus c'est faire un geste en faveur de l'environnement, ceci en laissant sa voiture au garage.

Pour profiter de ce service, il suffit de le demander 1 jour à l'avance entre 8 et 18 heures du lundi au vendredi au numéro d'appel suivant:

**Tel.: 26 80 35 80**  
**bummelbus@fpe.lu**



Der Bummelbus ist ein Projekt vom Forum pour l'Emploi, Forum pour l'Emploi asbl entwickelt Projekte, die eine soziale und berufliche Wiedereingliederung von Arbeitssuchenden in den Arbeitsmarkt ermöglichen.

Le Bummelbus est un projet du Forum pour l'Emploi, Forum pour l'Emploi asbl est une initiative de réinsertion qui développe des projets permettant ainsi une insertion sociale et professionnelle sur le marché du travail.

Renseignements supplémentaires sur notre site:

[www.fpe.lu](http://www.fpe.lu)

Weitere Auskünfte auf unserer Internetseite:





## GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

### Liebe Bürgerin, Lieber Bürger,

Die neue Ausgabe des „Cliärrwer Reider“, Sommerausgabe 2012, die Sie jetzt in Ihren Händen halten, läutet die Sommerferien ein, sowie auch das Ende des akademischen Jahres 2011-2012.

Diese Ausgabe des Gemeindeblatts beschäftigt sich mit den Entscheidungen des Gemeinderats, die dieser in seinen Sitzungen im April und Juni 2012 getroffen hat. Desweiteren beinhaltet der „Cliärrwer Reider“ Information und Bekanntmachungen bezüglich dem alltäglichen Leben in der Gemeinde.

Ich ergreife die Gelegenheit Sie zu informieren, dass das Gemeindeblatt ebenfalls Informationen kultureller und touristischer Natur vermittelt, die sich an eine breit gefächerte Leserschaft richten. Deshalb finden Sie in dieser Ausgabe die folgenden, nicht zu verpassenden Termine des Cube 521 in Marnach, sowie auch Informationen über Jugendaktivitäten des Jugendhauses T9T in Clerf. Ausführlichere Auskünfte sind dieser Ausgabe zu entnehmen.

Desweiteren möchte ich mich ganz herzlich bei Herrn Henri THIELEN, Gemeindearbeiter seit dem 1. Juli 1977 für seine unermüdlichen Dienste im Interesse unserer Gemeinde, bedanken. Herni tritt seinen wohlverdienten Ruhestand in diesem Monat Juli 2012 an. Ich wünsche Ihm erfreuliche Momente mit seiner Familie und seinen Nächsten.

Ihnen wünsche ich schöne sonnige Ferien!

Mit freundlichen Grüßen,  
**Emile EICHER** | Bürgermeister



## BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 30. APRIL 12

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

### Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;  
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

### Abwesend: /

### Verwaltungspersonal

Frau Martine POST wird definitiv in der Laufbahn des Redakteur ernannt und dies rückwirkend ab dem 1. September 2011.

Frau Pascale DOMINICY erreicht die geschlossene Laufbahn der Verwaltungsexpedientin und dies ab dem 1. Juli 2012.

### Vertreter

Es obliegt dem Gemeinderat seine jeweiligen Vertreter bei anderen Strukturen zu beauftragen sowie die Beauftragten für spezifische Zuständigkeitsbereiche zu ernennen und dies für den Zeitraum von 2012 bis 2017:

Gemeindesyndikat zum Bau und Betrieb eines Krematoriums (SICEC)  
Herr Théo BLASEN

« Louklëppelcher a.s.b.l. »  
Frau Aline SCHROEDER-KREINS  
Herr Georges MICHELS  
Herr Guy PONCIN

## Verträge und Abkommen

Das jährlich geschlossene Abkommen zwischen dem Staat, der Vereinigung „Foyers Seniors a.s.b.l.“ in Bereldingen und den Gemeinden Clerf, Parc Hosingen, Putscheid, Ulflingen, Weiswampach und Wintger, sich mit der finanziellen Beteiligung des Staates und der Gemeinden an den Personal- und laufenden Unterhaltskosten des Club Senior in Hüpperdingen „Club Haus op der Heed“, befassend, wird angenommen.

Das Abkommen über die Entsorgung von Grünschnitt aus der Gemeinde Clerf, unterschrieben vom Bürgermeister- und Schöffenrat einerseits und SERVERT s.à r.l. in Colmar-Berg andererseits, im Auftrag von Herrn Nico MEYERS, Betreiber der Sammelstelle in Hüpperdingen, wird genehmigt.

Der Vertrag für die Verbesserung des Wasserdurchflusses des Baches „Bréisbich“ zwischen Eselborn und Clerf, vom regionalen Dienst des Wasserwirtschaftsamtes vorgestellt und die Installation eines Kiesabscheiders und Reparatur der durch Regenfall herbeigeführten Schäden beabsichtigend, in Höhe von 40.000 € Mehrwertsteuer inbegriffen, wird genehmigt. Die diesbezüglichen Arbeiten werden von der Umweltabteilung des Nachhaltigkeitsministeriums finanziell unterstützt.

Da die fusionnierte Gemeinde im Besitz von rund hundert Gebäuden ist, wird eine optimale wirtschaftliche Energieverwaltung vorausgesetzt. Der Vertrag bezüglich der Studie zur Ausarbeitung eines wirtschaftlichen Energiekonzeptes, vorgeschlagen vom Büro Management Consultants S.A. in Luxemburg und sich aus 200.000,00 € Mehrwertsteuer inbegriffen belaufend, wird genehmigt. Eine finanzielle Beteiligungsanfrage wurde dem „Fonds Européen du Développement Rural“ (FEDER) sowie der Umweltabteilung des Nachhaltigkeitsministeriums unterbreitet.

## Vorhaben

Der Gemeinderat nimmt das Lärmschutzvorhaben, das seit 2002 in der Gemeinde Munshausen bestand, für die neue Fusionsgemeinde an (Text in französischer Sprache auf S.26).

## Allgemeiner Bebauungsplan

Der Gemeinderat beschließt mit 11 befürwortenden und 2 Gegenstimmen, die Umklassierung von Grundstücken in der „rue de la Gare“ in Clerf, eingetragen im Kadaster der Gemeinde Clerf, Sektion CA, genannt „Paalsbuesch“ in eine „zone du centre“, von einer „zone soumise à l'obligation d'établir un plan d'aménagement particulier (ZPAP)“ überlagert, provisorisch anzunehmen.

**Anwesend:**

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;  
 Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

**Abwesend: /****Unterrichtswesen**

Mit 12 befürwortenden und 1 Gegenstimme nimmt der Gemeinderat die neuen Statute der a.s.b.l. „Louklëppelcher“, Geschäftsführer der neuen „Maison Relais - Crèche“ Einrichtung für Kinder im Alter von 0 bis 12 Jahren in Reuler, an. Revidiert und abgeändert um sich dem gegenwärtigen Bedarf anzupassen, wurden diese Statute, in Zusammenarbeit mit dem Distriktskommissariat in Diekirch ausgearbeitet und am 25. April 2012 anlässlich der Generalversammlung der besagten Vereinigung angenommen.

Der Gemeinderat legt mit 12 befürwortenden und 1 Gegenstimme die Schulorganisation für das Schuljahr 2012-2013 provisorisch fest, welche Aktivitäten während und außerhalb der regulären Schulstunden in der Bibliothek vorsieht, dies auf Kosten von zehn pädagogischen Nachhilfestunden.

In Nähe des Gemeindeateliers in Marnach, „Dosberstrooss“, auf dem Standort eines abrisssreifen Hauses, wird eine industrielle Halle für den technischen Dienst errichtet. Der Vorteil dieser Halle erweist sich in der Möglichkeit diese abzubauen und im Moment eines, für den vollständigen technischen Dienst (Gemeindeatelier und Verwaltung) gefundenen geeigneten Platzes, wieder aufzubauen.

**Vereine**

Der Gemeinderat vergibt mit 12 befürwortenden und 1 Gegenstimme folgenden Subsid:

- Football Club Cliärref ..... 320,00 €  
 (Außergewöhnlicher Subsid im Rahmen des Turniers Marc Schilling)

## **Verträge und Abkommen**

Das Abkommen mit dem „Forum pour l'emploi a.s.b.l.“ bezüglich der Dienste des Bummelbus wird mit 12 befürwortenden und 1 Gegenstimme angenommen. Die Kosten dieses Projekts belaufen sich auf 43.099,44 € für das Jahr 2012. Der Dienst wird während sechs Tagen pro Woche (Montag bis Samstag, Vormittag und Nachmittag) gewährleistet.

Der Kostenvoranschlag von 21.275,00 € Mehrwertsteuer inbegriffen betreffend Waldwegearbeiten im „Mecherbësch“ in Clerf, von der Forstverwaltung ausgearbeitet, wird genehmigt. Die besagten Arbeiten werden vom Landwirtschaftsministerium bis zu 80% finanziell unterstützt.

## VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

### ALLGEMEINER BEBAUUNGSPLAN

Gemäß dem abgeänderten Gesetz vom 19. Juli 2009 betreffend die Raumplanung der Gemeinden und die städtische Entwicklung, wird mitgeteilt dass der Innenminister den Beschluss des Gemeinderats Munshausen vom 20. September 2011 betreffend die Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Munshausen, Sektion MC Marnach, genannt „Ruedderstrooss“ am 6. Februar 2012 genehmigt hat.

### RAUMPLANUNGSVORHABEN

Gemäß dem abgeänderten Gesetz vom 19. Juli 2009 betreffend die Raumplanung der Gemeinden und die städtische Entwicklung, wird mitgeteilt dass der Innenminister den Beschluss des Gemeinderats:

- Munshausen vom 10. November 2011 betreffend ein Raumplanungsvorhaben der Gemeinde Munshausen, Sektion MB Munshausen, genannt „im Klerwer Weg“, eingereicht durch die Familien Morn-Cales und Koepp-Schmit am 3. Mai 2012 genehmigt hat.
- Clerf vom 21. November 2011 betreffend ein Raumplanungsvorhaben der Gemeinde Clerf, Sektion CC Weicherdingen, eingereicht durch die Gesellschaft Trans-Immo S.A. am 29. März 2012 genehmigt hat.

### EINKASSIERUNG DER GEMEINDEGEBÜHREN

Bedingt durch Schwierigkeiten bei der Neueintragung der Kundennummern bei den Banken und der Firma CETREL, sind die Abschlussrechnung 2011 der Gemeindegebühren vom 5. März 2012 und weitere Rechnungen erst im Verlauf des Monats Juni kassiert worden. Wir bitten Sie, diese außergewöhnliche Verspätung zu entschuldigen!

Die Rechnung vom 15. Juni 2012 betreffend das 1. Trimester 2012 wurde am 16. Juli 2012 abgebucht.

Ein Dauerauftrag zugunsten der Gemeindekasse kann direkt bei unserer zuständigen Dienststelle oder bei Ihrem Bankinstitut abgeschlossen werden.

Tel.: 27 800 - 300 | Fax: 27 800 - 902 | E-Mail: [recette@clervaux.lu](mailto:recette@clervaux.lu)

## BERATENDE AUSSCHÜSSE

### Mietausschuss

Am 23. April 2012 wurden die Mitglieder des Mietausschusses des Kanton Clerf durch die Gemeinderatsmitglieder von Clerf, Parc Hosingen, Ulflingen, Weiswampach und Wintger ermittelt. Herr Robert AREND (Wintger) wurde zum Vertreter der Eigentümer gewählt, während Herr Willy THIELEN (Parc Hosingen) zu seinem Stellvertreter gewählt wurde. Herr Simon SCHAACK (Clerf) wurde zum Vertreter der Mieter gewählt, Herr Henri KNEPPER (Clerf) zu seinem Stellvertreter. Das Sekretariat wird von einem Beamten des Distriktskommissariats in Diekirch geführt.

### Bautenausschuss

Herr Gérard LAMESCH wird zum Präsident des Bautenausschusses ernannt, während Herr Camille EILENBECKER das Amt des Vize-Präsidenten ausführt.

### Feldwegeausschuss

Herr Claude WEILER wird zum Präsident der Feldwegeausschusses ernannt. Herr Pol KREMER wird zum Vize-Präsident des besagten Ausschusses ernannt. Falls Sie uns Feldwege, die sich in einem schlechten Zustand befinden mitteilen möchten, können Sie telefonisch Kontakt mit Herrn Claude WEILER unter der Nummer 691 568 685 aufnehmen.

### Jugendausschuss

Während Herr Claude WEILER zum Präsident ernannt wurde, wurde Charel BRAQUET zum Vize-Präsident des Jugendausschusses ernannt.

## ANFRAGE ZUM WECHSEL EINES MÜLLEIMERS

Falls Sie eine Anfrage zum Wechsel eines Mülleimers an das Bürgeramt stellen (wenn zum Beispiel die Größe Ihres Mülleimers nicht mehr Ihren Bedürfnissen entspricht), bitten wir Sie der Person welche sich Ihrer Anfrage angenommen hat die Vignettennummer sowie auch die in den Deckel des grauen Mülleimers gestanzte Nummer mitzuteilen (die blaue Mülltonne ist nicht mit einer Stanznummer ausgestattet).



## VERANSTALTUNGSKALENDER

Der Jugendausschuss plant einen Veranstaltungskalender der Gemeinde Clerv für 2013 herauszugeben. Um diesen Kalender auszuarbeiten, sind alle in der Gemeinde ansässigen Vereine dazu aufgerufen Ihre Aktivitäten für 2013 bis zum 31. Oktober 2012 per E-Mail an pierre.conrad@clervaux.lu oder per Post an die Gemeindeverwaltung, B.P. 35, L-9701 Clerv zu senden. Die Informationen die uns bis zum besagten Termin nicht zugestellt wurden, können nicht berücksichtigt werden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Präsidenten des Jugendausschusses, Herrn Claude WEILER, unter der Nummer 691 568 685.

## POLIZEIKOMMISSARIAT IN CLERV

Polizeikommissariat Clerv

12, rue de Marnach | B.P. 18 | L-9701 CLERV

Tel.: 24483 - 200 | Fax: 24483 - 299

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag von 8.00 Uhr bis 10.00 Uhr und von 16.00 Uhr bis 18.00 Uhr oder nach Vereinbarung.



Copyright : Police Grand-Ducal

# myenergy infopoint

## Naturpark Our

Clervaux  
Klischpelt  
Parc Hosingen  
Putscheid  
Tandel  
Trosverges  
Vanden

### Welche Hauptänderungen bezüglich des Energiepasses werden ab 1. Juli 2012 in Kraft treten?

- Neue Wohngebäude müssen im Allgemeinen die aktuelle Energieeffizienzklasse „B“ und die Wärmeschutzklasse „G“ erfüllen.
- Energieeffizienzklasse und Wärmeschutzklasse einer Immobilie müssen in Werbeanzeigen angegeben werden!
- Änderungen an der Anlagentechnik deren Kosten 1.500€ (EFH) bzw. 3.000€ (MFH) überschreiten erfordern das Erstellen eines Energiepasses.

**Tipp:** Was den Ausbau oder Umbau von Wohngebäuden angeht, werden ebenfalls neue Regelungen eingeführt. Detaillierte Informationen erhalten Sie bei myenergy!

**Termine | Tel 90 81 88 636**

[www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)

MINISTRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

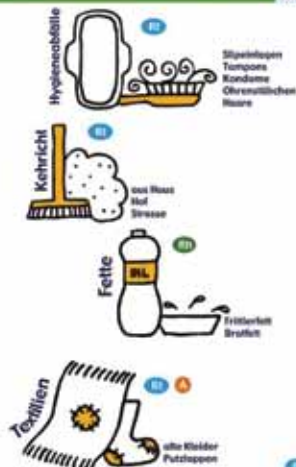
MINISTRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

# Der Abfluss ist **kein** Mülleimer!

Zum Schutz unserer Gewässer

Entsorgen Sie diese Stoffe bitte nicht über den Abfluss von Toiletten, Spülbecken oder Strassengullys!

## Feste Abfallstoffe und Fette



### Was richten sie an?

Verstopfen die Abwasserrohre und -kanäle

Versuchen Störfälle in der Kläranlage

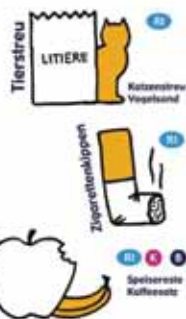
Beschädigen das Kläranlagematerial

Verletzen das Kläranlagematerial (beim Herausnehmen der Rasierklingen)

Verfangen sich im Gitter der Übervegetation und hindern den Abfluss des Wassers

Behindern und verletzen wasserbewohnende Tiere und spielende Kinder

Großstücke können bei starken Regenfällen über die Überlaufbecken ungeklärt in den Bach gelangen



### Hierhin damit!

- |                        |                |
|------------------------|----------------|
| 10 Restabfälle         | 11 Abfälle     |
| 12 Styropor            | 13 Fachhandel  |
| 14 Superleakageflüssig | 15 Drogerie    |
| 16 Recyclinghof        | 17 Baumgarten  |
| 18 Altfahrzeugsammlung | 19 Gartengrube |



## Wassergefährdende Abfallstoffe



### Was richten sie an?

Verringern die Reinigungsleistung der Kläranlage aufgrund ihrer schädlichen Auswirkung auf die abwasserreinigenden Bakterien

Schädigen die wasserbewohnenden Tiere und Pflanzen

Verringern die natürliche Selbstreinigungskraft der Bäche

Erhöhen die Explosionsgefahr aufgrund der leichten Entzündbarkeit einiger Stoffe (Kraftstoffe...)



Ein Foto: Abbildung von 17 bis 25 ist in der Abbildung des LCD

## TRINKWASSER

Wir informieren unsere Bürger, dass das Trinkwasser manchmal einen chlorhaltigen Geschmack hat. Dies ist kein Grund zur Aufregung, es besteht keine Gefahr für die Gesundheit. Die Chlorierung des Wassers in den Wassertürmen oder in der Wasserleitung gehört zu den regelmäßigen Unterhaltsarbeiten die von der DEA („Distribution d’Eau des Ardennes“) durchgeführt werden.

Wir informieren Sie in Zukunft über solche Begebenheiten, falls uns diese bekannt sind.

## NEUE INTERNETSEITE DER GEMEINDE CLERF

Durch die Fusion der Gemeinden Clerf, Heinerschied und Munshausen wurde eine neue Internetseite geschaffen die unter [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu) zu besichtigen ist. Diese Seite informiert Sie über sämtliche Themengebiete welche sich auf das Gemeindeleben beziehen und Sie finden alle nützliche Informationen bezüglich Ihrem Alltagsleben in der Gemeinde Clerf.

## NEWSLETTER

Die Gemeindeverwaltung Clerf freut sich Ihnen mitzuteilen, dass ein Gratis-Newsletter auf ihrer Internetseite angeboten wird. Dieser Dienst hält Sie über E-Mail auf dem letzten Stand in Gemeindeangelegenheiten. Verschiedene Themen werden behandelt. Der Dienst berichtet zum Beispiel über vorübergehende Verkehrsverordnungen im Rahmen von Veranstaltungen oder Baustellen in der Gemeinde Clerf, Änderungen bezüglich der Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung, Informationen zu Ausschreibungen („marchés publics“) usw. Um diesen Dienst zu abonnieren, möchten wir Sie bitten die Internetseite der Gemeinde Clerf unter [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu) aufzurufen und in der linken Spalte Ihre E-Mailadresse anzugeben. Daraufhin wird Ihnen eine E-Mail zugesandt, welche Sie auffordert, Ihre Anfrage zu bestätigen. Der Dienst ist funktionsfähig, sobald diese Bestätigung erfolgt ist. Der Dienst wird in deutscher und französischer Sprache angeboten.

## RENTNERFEIER EINES GEMEINDEARBEITERS

Herr Henri THIELEN, seit dem 1. Juli 1977 im Dienst der Gemeinde der ehemaligen Gemeinde Heinerscheid, tritt im Juli 2012 seinen wohlverdienten Ruhestand an. Am 6. Juli 2012 lädt er seine engsten Verwandten, sowie ehemaligen Arbeitskollegen ein, um mit Ihm auf diese neue Wendung seines Lebens anzustossen. Als Dankeschön für seine treuen Dienste wurde ihm ein Geschenk von der Gemeinde sowie dem Personal feierlich überreicht.

## ERNEUERUNG DER „CHÈQUE-SERVICE“ KARTE

Die „Chèque-Service“ Karten, welche sich zum Ziel gesetzt haben die Eltern zu unterstützen, die sich bemühen Familienleben und berufliche sowie soziale Umstände zu vereinbaren, indem sie mindestens 3 Gratisstunden/Woche und weitere Vorteilstarife in einer kinderbetreuenden Einrichtung anbieten, sind ein grosser Erfolg.

Wir informieren Eltern, die die „Chèque-Service“ Karte ihres Kindes erneuern möchten, folgende Unterlagen im Bürgeramt zu hinterlegen:

- Matrikel des Kindes;
- entweder die letzten drei monatlichen Einkommensbelege der Eltern (falls verheiratet oder durch eine eingetragene Lebenspartnerschaft vereint) oder des sorgeberechtigten Elternteils, begleitet von einer Bescheinigung, dass der Antragsteller nicht der Verpflichtung unterliegt eine Steuererklärung abzuschließen;
- oder den letzten Steuerbescheid.

Für weitere Informationen, rufen Sie die Internetseite [www.cheque-service.lu](http://www.cheque-service.lu) auf oder nutzen Sie die kostenlose Rufnummer 8002 1112 und dies zwischen 10.30 Uhr und 18.00 Uhr (luxemburgisch, französisch, deutsch, portugiesisch).



# CHEQUE-SERVICE



## BUMMELBUS

Der Bummelbus ist ein Rufbus und stellt in der Nordregion, zurzeit in 36 Gemeinden, eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport für 68.000 Einwohner dar.

### Wer kann mitfahren?

Prinzipiell richtet sich das Angebot des Bummelbus an jeden, der sich innerhalb des jeweiligen Gemeindegebiets und angrenzenden Städten/Dörfern auf bequeme, sichere und flexible Art bewegen möchte. Der Bummelbus fährt die Fahrgäste von zuhause aus an jeden beliebigen Punkt und wieder nach Hause zurück.

### Wie wird der Bummelbus genutzt ?

Um den Bummelbus zu nutzen, reicht es, ihn telefonisch (26 80 35 80) oder per E-Mail ([bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu)) zu bestellen:

- einen Tag im Voraus
- zwischen 8 und 18 Uhr
- von Montags bis Freitags

Die Einschreibeformulare sind auf der Internetseite [www.bummelbus.lu](http://www.bummelbus.lu) abrufbar und können per Fax (80 48 85 60) zurückgesandt werden.

### Wie funktioniert der Bummelbus?

Die jeweilige Route wird in der Zentrale bestehend aus einer vierzehnköpfigen Mannschaft ermittelt. In dieser Zentrale werden die Fahrten entgegengenommen und die Routen für die Fahrer festgelegt. Sie steht zu jedem Zeitpunkt in Verbindung mit den Kunden und den Bummelbusfahrern.

### Wofür wird der Bummelbus genutzt?

In Zusammenarbeit mit den Partnergemeinden bietet der Bummelbus ideale Transportmöglichkeiten zum Arztbesuch, zum Restaurant, zum Frisör, zum Arbeitsplatz, usw., sowie für Kinder und Jugendliche zum Sporttraining, zur Musikschule, zur Maison Relais, zur Kindertagesstätte, zur Tanzschule, zur LASEP, usw.

### Besteht die Möglichkeit den Bummelbus für regelmäßige Fahrten zu buchen?

Ja. Wenn Sie den Bummelbus regelmäßig nutzen möchten, am selben Wochentag und zur selben Uhrzeit, können Sie eine Dauerreservierung aufgeben. Es wird Ihnen angeraten schnellstmöglich Ihre regelmäßigen Fahrten für den kommenden Schuljahresbeginn im September 2012 zu buchen.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Bummelbus.

www.bummelbus.lu | Tel.: 26 80 35 80 | Fax: 80 48 85 60 | bummelbus@fpe.lu

### Preise

|  | Kinder | Erwachsene |
|--|--------|------------|
| Abfahrt - Ankunft < 10 km                | 1,5 €  | 2 €        |
| Abfahrt - Ankunft 10 km < x < 20 km      | 2 €    | 2,5 €      |
| Abfahrt - Ankunft 20 km < x < 25 km      | 3 €    | 3,5 €      |
| Abfahrt - Ankunft 25 km < x < max. 35 km | 6 €    | 7 €        |

### Fahrplan

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| Montag - Freitag | 6.30 Uhr - 21.15 Uhr |
| Samstag          | 6.30 Uhr - 17.15 Uhr |

## SMS2CITIZEN

### Bürgerinformations- und Meldedienst

Um auf eine schnelle Art und Weise mit den Bürgern in Kontakt zu treten, hat sich die Gemeinde Clerf mit einem Bürgerinformations- und Meldedienst ausgestattet. Dank dieses Dienstes sms2citizen, informiert Sie die Gemeinde Clerf per SMS über etwaige Zwischenfälle.

### In welchen Fällen wird der Bürgerinformations- und Meldedienst genutzt?

Verkehr und Baustellen

Allgemeine Informationen:

- Verschiedene die Gemeinde betreffende Informationen
- Schließung der Büros
- Schließung des Schwimmbades
- Mitteilungen
- Freie Stellen

Schulzentrum Reuler:

- Schultransport
- Schließung (Schnee, usw.)

Automatische Einstufung (gemäß den Ortschaften durch den Verantwortlichen des Systems):

- Störung der Trinkwasser- und Stromversorgung, Ausfall bei der P&T
- Naturkatastrophen (Sturm, Überschwemmung, usw.)
- Gefahr (lokale Evakuierung, Zwischenfall in einer Nuklearzentrale, usw.)

### Bin ich verpflichtet von diesem Dienst Gebrauch zu machen?

Nein. Dieser Dienst ersetzt in keiner Weise die bereits üblich getroffenen

Maßnahmen der Gemeinde in Sachen Sicherheit und Information. Es ist ein zusätzliches Mittel um den Informationsfluss zu ermöglichen und die betroffenen Personen schnell zu informieren.

### Was sind meine Rechte betreffend die Vertraulichkeit der Daten ?

Die Verantwortlichen der Gemeinde Clerf benutzen die von den Bürgern angegebenen Daten ausschließlich im Rahmen dieses Informationsdienstes.

### Wie schreibe ich mich zu diesem kostenfreien Dienst ein?

Um diesen Dienst zu abonnieren, möchten wir Sie bitten die Internetseite [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu) aufzurufen und unten links Ihre Daten anzugeben, sowie den Bereich der Informationen auszuwählen, der für Sie interessant ist. Dieser Dienst ist kostenfrei und richtet sich ausschließlich an Einwohner der Gemeinde Clerf. Der Dienst wird in deutscher und französischer Sprache angeboten.

Im Fall von Problemen oder wenn Sie nicht über einen Internetzugang verfügen, wenden Sie sich an

Herrn Sven AREND | Tel.: 27 800 - 414 | E-Mail: [sven.arend@clervaux.lu](mailto:sven.arend@clervaux.lu)

Herrn Pierre CONRAD | Tel.: 27 800 - 213 | E-Mail: [pierre.conrad@clervaux.lu](mailto:pierre.conrad@clervaux.lu)

## BAUSTELLE CFL IM SEPTEMBER 2012

Die luxemburgische Eisenbahngesellschaft informiert, dass die Zugstrecke zwischen Uflingen und Kautenbach vom 1. September 2012 bis 17. September 2012 wegen Arbeiten an einigen Tunnels gesperrt sein wird. Während dieser Zeitspanne wird ein Busverkehr eingerichtet.

Diese Arbeiten werden zu erhöhtem Verkehr in den Ortschaften längs dieser Strecke führen. Die Einwohner der „rue Bongert“ und Umgebung müssen auf eine alternative Route umsteigen, da ebenfalls Arbeiten am Tunnel „Klatzewee“ getätigt werden.

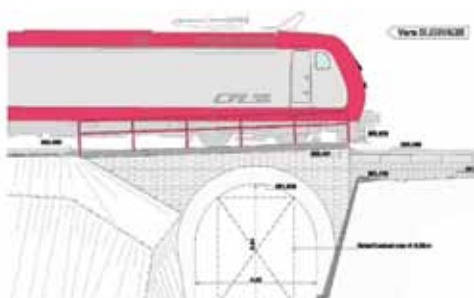
Es handelt sich um Arbeiten welche den Unterbau der Tunnel „Schneidemühl“ und Clerf senken und dies auf einer gesamten Länge von 349 m.

Diese Arbeiten sind notwendig um die zukünftigen Unterhalts- und Erneuerungsarbeiten an den Gleisen tätigen zu können, die die Struktur der Tunnel von 1865 sichern.

Die Arbeiten am Tunnel „rue Bongert“:

Dieser Tunnel wird teilweise erneuert. Das jetzige Gewölbe wird durch eine Betonplatte ersetzt. Somit wird die Höhe des Tunnels verändert und der Verkehr von Feuerwehrgefährten wird vereinfacht.

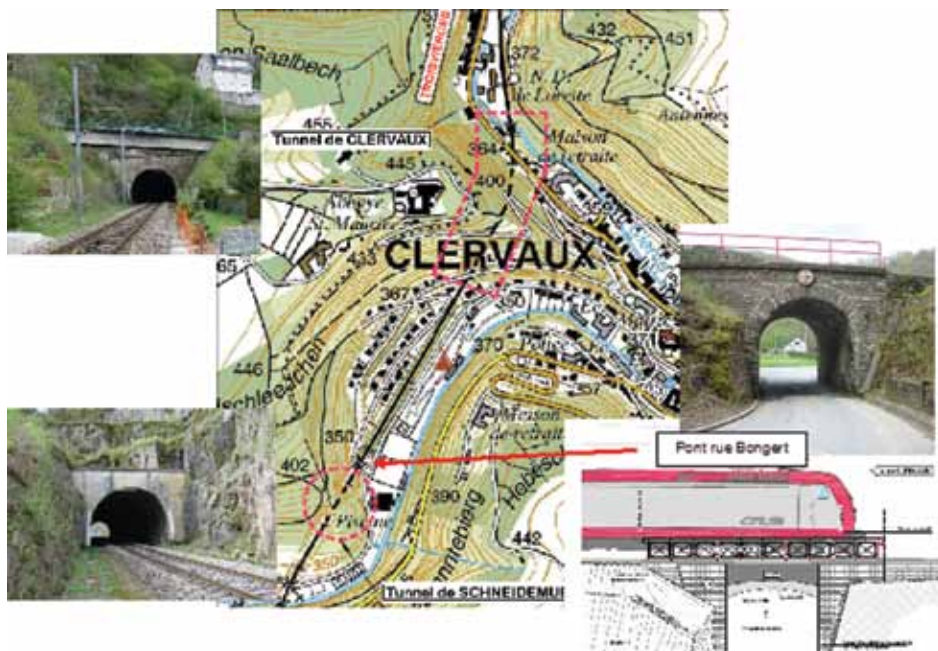
Durch das Ausmaß der Arbeiten, die in diesen 15 Tagen zu tätigen sind, werden diese mit wenigen Unterbrechungen durchgeführt. Die luxemburgische Eisenbahngesellschaft versucht den negativen Impact, welcher sich auf die Anwohner auswirkt, zu begrenzen.



**VORHER**



**NACHHER**



Été / Sommer 2012

Administration communale de Clervaux  
B.P. 35 | L-9701 Clervaux  
[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)

